

THE APPLICATION OF THE LANGUAGE 239

his approaching departure shortly before his apprehension, Jesus is reported to have said that in him must be fulfilled this which is written,

"And he was reckoned with transgressors."

This quotation agrees substantially with both the Hebrew and the Greek, and affords another interesting example of accommodated application. Here, again, what was said of a people is applied to a person, but the application is not wholly appropriate, because, though he was regarded as a rebel towards Caesar, Jesus was not regarded as a rebel towards God, as the disloyal Israelites had been. In consenting to an ignominious death, however, he let himself be ranked, as the godly exiles had let themselves be ranked, with malefactors and transgressors; and, by so doing, he taught his disciples to be prepared for violent treatment, too. That which is written in the prophecy was fulfilled in him, therefore, in the sense that the principle of perfect acquiescence contained in the passage was specially realized in his case.

The tenth quotation that is applied to Jesus is also taken from chapter LIII. 12, and is found in Hebrews IX. 28. Adverting to the fact that it is appointed unto men once to die, the writer speaks of Christ as

"Having been once offered to bear the sins of many."

This quotation, which agrees neither with the Hebrew nor with the Greek, but paraphrases the